

第228/2008號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第四十條及第四十一條的規定，作出本批示。

核准澳門監獄基金二零零八財政年度第二補充預算，金額為 \$521,100.00（澳門幣伍拾貳萬壹仟壹佰元整），該預算為本批示的組成部份。

二零零八年八月十二日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 228/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 40.º e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 2.º orçamento suplementar do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau, relativo ao ano económico de 2008, no montante de \$ 521 100,00 (quinhentas e vinte e uma mil e cem patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

12 de Agosto de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

澳門監獄基金二零零八財政年度第二補充預算

2.º orçamento suplementar do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau para o ano económico de 2008

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
	收入 Receitas 經常收入 Receitas correntes		
	05-00-00-00	轉移 Transferências	
	05-01-00-00	公營部門 Sector público	
	05-01-03-00	預算轉移 Transferências orçamentais	
	05-01-03-01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região	521,100.00
		總收入 Total das receitas	521,100.00
	開支 Despesas 經常開支 Despesas correntes		
	01-00-00-00	人員 Pessoal	
	01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
	01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
1-02-2	01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	7,200.00
1-02-2	01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	2,400.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
1-02-2	02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	50,000.00
	02-01-00-00	耐用品 <i>Bens duradouros</i>	
	02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品 <i>Material fabril, oficinal e de laboratório</i>	
	02-02-00-00	非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>	
1-02-2	02-02-01-00	原料及附料 <i>Matérias-primas e subsidiárias</i>	100,000.00
	02-02-07-00	其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	
	02-02-07-00-05	廠房、修理廠及化驗室用品 <i>Utensílios fabris, oficinais e de laboratório</i>	
1-02-2	02-03-08-00	各項特別工作 <i>Trabalhos especiais diversos</i>	90,000.00
	02-03-08-00-02	技術及專業培訓 <i>Formação técnica ou especializada</i>	
	04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
1-02-2	04-03-00-00-02	家庭及個人 <i>Famílias e indivíduos</i>	190,500.00
		資本開支 Despesas de capital	
	07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>	
1-02-2	07-10-00-00	機械及設備 <i>Maquinaria e equipamento</i>	31,000.00
		總開支 <i>Total das despesas</i>	521,100.00

二零零八年六月十八日於澳門監獄基金——澳門監獄基金委員會——主席：李錦昌——委員：Manuel João Vasques Ferreira da Costa，黃妙玲

Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau, aos 18 de Junho de 2008. — O Conselho Administrativo do FEPM. — O Presidente, *Lee Kam Cheong*. — Os Vogais, *Manuel João Vasques Ferreira da Costa — Wong Mio Leng*.

第 24/2008 號行政長官公告

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第三條（六）項及第六條第一款的規定，命令公佈二零零八年五月二十二日在澳門簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區與荷蘭王國關於相互鼓勵和保護投資的協定》的正式中文、葡文及英文文本。

二零零八年八月九日發佈。

行政長官 何厚鐸

Aviso do Chefe do Executivo n.º 24/2008

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos da alínea 6) do artigo 3.º e do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o Acordo entre a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Reino dos Países Baixos sobre a Promoção e Protecção Recíproca de Investimentos, feito em Macau, aos 22 de Maio de 2008, nas suas versões autênticas nas línguas chinesa, portuguesa e inglesa.

Promulgado em 9 de Agosto de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.